

Paris, le 20 Mai 1927

RECU LE 13 Juin 1927 NO 942
ÉPONDU LE 19 NO

Le Chef de service archéologique, Département
des Beaux-Arts, à Monsieur le Directeur de l'École
Française d'Extrême-Orient à Hanoï.

Monsieur le Directeur,

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES

DANS LES MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR PENDANT

LE MOIS D'AVRIL 1927.

-----O-----

Le rapport sur les travaux exécutés pendant le mois d'avril 1927, dans les monuments du groupe d'Angkor, est divisé en deux parties. La première partie concerne les travaux effectués à Angkor Vat, et la seconde partie concerne les travaux effectués à Angkor Thom. Les travaux ont été effectués par les architectes MM. L. de la Vallée Poussin et G. Coedès, et par les ouvriers indochinois. Les travaux ont consisté principalement en la restauration des sculptures et des bas-reliefs, et en la consolidation des structures en pierre. Les travaux ont été effectués avec le plus grand soin, et les résultats ont été très satisfaisants. Les sculptures restaurées ont retrouvé leur éclat d'origine, et les structures consolidées ont été rendues à leur état normal. Les travaux ont été terminés à temps, et les monuments sont maintenant prêts à être visités par le public.

L'importance de ces travaux est évidente, car ils permettent de mieux connaître l'art et l'architecture des Khmers anciens. Les sculptures restaurées sont de véritables œuvres d'art, et leur conservation est d'un grand intérêt. Les travaux effectués à Angkor Thom ont permis de mieux connaître les structures défensives de cette ville, et de mieux comprendre son rôle dans l'histoire de la civilisation khmère. Les travaux ont été effectués avec le plus grand soin, et les résultats ont été très satisfaisants. Les structures consolidées ont été rendues à leur état normal, et les monuments sont maintenant prêts à être visités par le public.

Siem-Réap, le 24 Mai 1927 .

N°125.

Le Chef du service archéologique, Conservateur
du Groupe d'Angkor, à Monsieur le Directeur de l'Ecole
Française d'Extrême-Orient à Hanoï .

Monsieur le Directeur,

Les travaux du mois d'Avril ont marché normalement sans les coups du mois précédent causés par les réquisitions intempestives de la Résidence; ils n'ont été retardés qu'une semaine du II au I9 par les fêtes du Chôl Chhnam. Les opérations ont été dirigées uniquement par M. Fombertaux, car j'ai été retenu tout le mois par l'accident arrivé à ma fille, à Sambor-Prei Kuk où notre collaborateur venait me mettre au courant de temps en temps .

Ces travaux furent la continuation de ceux du mois précédent et ne demandent pas de nombreuses observations; nous sommes dans les dégagements extérieurs de terres et les découvertes sensationnelles sont peu probables. Ils ont cependant permis à M. Fombertaux de faire une remarquable série de clichés qui feront le seul intérêt de ce rapport .

L'entretien a consisté dans le sempiternelle et ingrate besogne que représente l'enlèvement des luc-binh hors des fossés d'Angkor Vat. Le bras O. du bassin S., dernier point où ils étaient en masse, est à demi nettoyé. D'autre part l'équipe d'entretien a débarrassé le temple archaïsant qui continue à l'Est le groupe du Khlân N. du tronc d'un spong formidable, mort à la suite de la

section de ses racines au cours des dégagements antérieurs et qui devenait un grave danger pour les intéressantes bibliothèques de ce petit ensemble. L'opération dangereuse s'est accomplie sans accident d'homme ou d'édifice .

Les autres travaux n'appellent pas une division détaillée ceux du Khlan N. ont consisté surtout dans l'approfondissement et l'extension de la fouille E. pour accentuer l'impression ancienne du monument .

Ils accusent la bizarrerie de la section brutale de la chaussée devant le vestibule central E. (cl.842) et montrent des soubassements postérieurs et peu compréhensibles (cl.842 et 843)

A Chausay Tevada je n'ai pu signaler dans le rapport dernier la trouvaille d'une belle tête de Lokeçvara entrée au dépôt sous le n°1278, d'un autre petit Lokeçvara en bas-relief debout mais dont les pieds manquent, (1280) et les débris de l'habituelle trinité bouddhique (1279) dans les terres de la cella et de la salle . J'ai oublié de signaler la mode de construction d'un piédroit de la grande baie intérieure S. au passage central du gopura E.; contre l'ordinaire, ce montant, d'ailleurs de grande taille, est en deux pièces, celle supérieure manque; sur le lit haut de celle inférieure et dans le mur voisin se dessine l'entaille en double T d'un fort crampon métallique; les faibles débris qui en subsistent semblent de bronze; il fut noyé dans un scellement d'une matière sableuse qu'on peut supposer rendue résistante par quelque résine .

Les dégagements de la salle et de l'entrée de la cella ont permis de prendre un cliché (837) du beau linteau de la cella dont le ciselure nerveuse et puissante fait regretter le mauvais état .

L'avancement des travaux a rendu possible trois vues de la tour proprement dite avec son étrange composition à ceintures de corniches successives qui l'apparente et à l'étrange édifice enfermé dans la cour du Khlan N. (je ne parle pas de l'édifice archaïsant qui est plus à l'Est) et au sanctuaire central d'Angkor Vat, entre et au dessus de ses vestibules ressautantants (cl. 840, 842, et 839) .

Les travaux y ont continué par l'abattage du grand arbre E. qui permet de dégager et de réparer d'entrée de la salle toute disloquée; il sauvera le gopura E. d'un écrasement certain lors de la chute de cet arbre d'essence très dure et par suite très lourde. L'opération fut effectuée par petites sections. Une fausse manœuvre a amené la chute de l'une de celles-ci sur l'architrave S. de la passerelle à colonnes postérieure; elle s'est brisée, mais sa section franche en permettra le remontage aisé . L'opération fut arrêtée à l'enlèvement de la souche même (cl. 838) car il était nécessaire en raison des études que je fais à cette haure sur les monuments de cette période que j'assistasse à cet enlèvement (cl. 840 et 839) .

L'échaffaudage qui a permis la reprise délicate du mur de refend et le nettoyage minutieux des parties hautes de la tour a pu enfin être descendu .

M. Le Docteur Metz m'a remis une note détaillée au sujet du squelette trouvé au cours de la fouille dans le trou fait par les chercheurs de trésors au centre du sanctuaire; je résume ses conclusions établies à la suite de ses observations minutieuses sur les os retrouvés et de ses comparaisons avec les moyennes courantes qu'il possédait, par malheur généralement européennes. L'examen fut gêné par la disparition complète des phalanges qui dans le cas

eussent fourni de précieuses indications. Il pense que l'individu est d'espèce humaine, de race asiatique, petit (Im40 à Im50 seulement), qu'il avait l'habitude de monter à cheval et qu'il était végétarien; comme sexe il penche pour un homme et comme âge entre 30 et 40 ans. Cette dernière indication est fondée sur la contradiction entre l'état des dents, très usées, qui chez un Européen indiquerait une vie de plus de cinquante ans et la présence d'une unique paire de dents de sagesse. Quant au temps même pendant lequel le squelette est resté au fond de la fouille faite par les chercheurs de trésors, renseignement qui serait précieux pour nous, aucun élément ne permet de l'apprécier. L'examen n'apporte également aucune indication sur la cause de la mort: le seul fait certain est que le squelette ne porte trace d'aucune lésion qui ~~ait~~ pu entraîner celle-ci. Les débris ont été réunis et installés au dépôt pour permettre toute étude postérieure, les indigènes n'y ayant attaché ~~aucun~~ ^{d'autre} intérêt que de simple curiosité.

Au Prah Khan le dégagement de la terrasse devant l'entrée III E. a permis de reconnaître au centre la présence- d'ailleurs attendue- d'une seconde terrasse en croix, à peine relevée, (cl.844). Un ou deux beaux abouts de balustrade en tête de naga ont été retrouvés mais les dés continuent à se compter par unités. Nous avons été amenés à enlever deux grands arbres qui avaient disloqué la face E. de la terrasse et en masquaient l'ensemble.

L'avenue de bornes qui conduit de l'ancien lac à la chaussée des géants devant la porte E. IV continue à se dégager; fait étrange, les terres s'élèvent régulièrement du temple au lac et les bornes qui restées debout eussent émergé presque entièrement dans la section O. ne montreraient que leur extrême couronnement dans la partie orientale; une tête de borne avec ses quatre buddha

en assez bon état avait été retrouvée en Avril. Presque aucune de celles de l'avenue ne manque, alors que quelques-unes font défaut ou sont incomplètes à l'évasement voisin de la chaussée aux géants (cl.847). En général le seul travail consiste à les dégager et à les relever dans leur place marquée par la mottaise demi-sphérique du muret qui les reçoit .

Nous réservons la chaussée aux géants qui demande un gros travail et de toute autre nature, avec le problème délicat que présente la saignée actuelle, trace sans doute d'un tunnel qui la traversait (cl.845). Nous nous sommes contents de dégager une partie des gradins au côté E. et d'abattre un gros arbre presque collé contre la tête du naga porté par le file des génies N. (cl. 846) et qui après les travaux eut menacé ce motif remarquable comme composition dans son ensemble, mais d'une exécution, si maladroite qu'elle frise le grotesque. Les quelques grands arbres, assez rares d'ailleurs, qui se dressaient entre les deux murets n'ont pu être conservés, car la section de leurs racines trainant sur le dallage eut rendu leur stabilité insuffisante et il est nécessaire de rétablir la belle perspective de cet ensemble, effet visiblement cherché par les Khmèrs .

Les travaux ou les mieux les ruines ont eu la visite de M. de Billy, ambassadeur de France au Japon le 2 Avril et le 18 du Prince Puracatra, accompagné de deux hauts fonctionnaires Siamois et d'un Ingénieur Anglais, M. Crum. Nous n'avons été dérangés que pour le premier .

H. Comment

Dépenses effectuées par le Groupe d'Angkor
pendant le mois d'Avril .

Dates.	N ^o s.	Désignations .	B.E.F.	B.L.
2/4/ 27	21	Ong Boky Entrepreneur et Transport Siemréap le 28 Février 1927 et fourniture Huile B.B.	106,05	
2/4/ 27	22	Albertini François, Grand Hôtel de Kg. Thom du 14 Mars 1927 . Location d'auto .	15,00	
4/4/ 27	23	Descours et Cabaud Phnom-Penh n ^o 2437 du 18 mars 1927 10 caisses essence shell: 380 ^l , X0\$29	110,20	
4/4/ 27	24	Société Edition Khmèr Phnom-penh n ^o 304 du 23 mars 1927 fournitures de bureau	78,90	
9/4/ 27	25	Salaire des coolies du 20 mars au 9 avril 1927 Budget E.F.E.O.	522,50	
9/4/ 27	26	Salaire des coolies du 20 mars au 9 avril 1927 (Budget Local)		632,80
			832,65	632,80
		Total général de l'ensemble :	1.465,45	